

Guia Prático
da Vida Cotidiana em
Hatsukaichi
(Português / Japonês)

外国人のための生活ガイドブック
(ポルトガル語版)

Associação Internacional de Hatsukaichi

廿日市市国際交流協会

Bem vindos à cidade de Hatsukaichi

PREFÁCIO

Este Guia foi elaborado com a colaboração e o esforço coletivo de muitas pessoas. Os voluntários da Associação Internacional de Hatsukaichi coletaram informações necessárias para a vida cotidiana, confeccionaram em japonês, traduziram e elaboraram este Guia, para que os estrangeiros, residentes nesta cidade, possam ter uma vida mais cômoda. No Guia, encontrará informações básicas da vida cotidiana em Hatsukaichi.

Não é um Guia perfeito, mas esperamos que possa ser útil a todos.

Taro Seki

Presidente da

Associação Internacional de Hatsukaichi

SAUDAÇÃO

Na publicação do presente Guia para facilitar a vida cotidiana dos estrangeiros, primeiramente, queremos agradecer às pessoas que sustentam as atividades da Associação Internacional de Hatsukaichi e expressar nosso respeito, aproveitando também para parabenizar pelos esforços e dedicação da Associação Internacional de Hatsukaichi ao longo desses anos. Recentemente o mundo passa por uma rápida globalização, inclusive nesta cidade, vivem muitos estrangeiros. Para que todos os estrangeiros possam sentir o prazer em morar em Hatsukaichi, a Prefeitura está com vários engajamentos. Queremos agradecer o excelente trabalho dos voluntários que se esforçaram na confecção deste Guia. Esperamos que o círculo de amizade com os estrangeiros possa crescer e que este Guia seja útil para que pessoas com diferentes culturas possam viver harmoniosamente em Hatsukaichi.

Saburo Yamashita

Prefeito de Hatsukaichi

Índice

1) APRESENTAÇÃO DA CIDADE DE HATSUKAICHI	- 1 -
1) LOCALIZAÇÃO/ÁREA/POPULAÇÃO	- 1 -
2) PREVENÇÃO DE DESASTRES	- 2 -
1) TERREMOTOS	- 2 -
2) TUFÕES	- 2 -
3) ENCHENTES	- 2 -
4) PREPARANDO-SE PARA DESASTRES	- 3 -
5) LOCAIS DE REFÚGIO	- 3 -
3) TRATAMENTO MÉDICO-HOSPITALAR	- 7 -
1) NA RECEPÇÃO	- 7 -
2) NA INTERNAÇÃO	- 7 -
3) ATENDIMENTO NOTURNO E NOS FERIADOS	- 7 -
4) PLANTÃO MÉDICO NOS FERIADOS	- 8 -
5) OUTRAS INFORMAÇÕES	- 8 -
6) SOBRE A SAÚDE INFANTIL	- 10 -
7) VOCABULÁRIO	- 12 -
4) ABASTECIMENTO DE ÁGUA	- 17 -
1) INÍCIO DO USO DA ÁGUA	- 17 -
2) PAGAMENTO DA CONTA	- 17 -
3) PARA PEDIR O BLOQUEAMENTO DO USO DA ÁGUA	- 17 -
4) CASOS DE EMERGÊNCIA COMO, VAZAMENTOS, CONGELAMENTO OU ENTUPIMENTO NA TUBULAÇÃO DE ÁGUA	- 17 -
5) SISTEMA DE ESGOSTO	- 18 -
1) PAGAMENTO DA CONTA	- 18 -

6) ELETRICIDADE	19 -
1) INÍCIO DA UTILIZAÇÃO DA ELETRICIDADE	19 -
2) APARELHOS ELETRÔNICOS QUE PODEM SER USADOS EM HATSUKAICHI	19 -
3) CONSERTOS OU CANCELAMENTO DO USO	19 -
7) GÁS	20 -
1) TOSHI GÁS	20 -
2) GÁS PROPANO	20 -
8) TELEFONE E INTERNET	21 -
1) PARA FAZER LIGAÇÕES NACIONAIS	21 -
2) PARA FAZER LIGAÇÕES INTERNACIONAIS	21 -
3) NOVA INSCRIÇÃO DE LINHA TELEFÔNICA	21 -
4) USO DA INTERNET	22 -
9) COLETA DE LIXO	23 -
10) JORNAIS E REVISTAS	25 -
1) JORNAIS ESTRANGEIROS	25 -
11) CORREIOS E BANCOS	27 -
1) CORREIOS	27 -
2) ENCOMENDAS COM ENTREGA À DOMICÍLIO ..	27 -
3) BANCOS	27 -
12) MEIOS DE TRANSPORTE	29 -
1) MEIOS DE TRANSPORTE PÚBLICO	29 -
2) REGULAMENTOS DE TRÂNSITO	31 -
3) CARTEIRA DE HABILITAÇÃO	32 -

13) MORADIAS	33 -
1) COMO PROCURAR UMA MORADIA PARTICULAR	33 -
2) CUSTOS PREVISTOS	33 -
3) MORADIAS DA PREFEITURA	33 -
4) MORADIAS DA PROVÍNCIA	34 -
14) REGISTRO DE ESTRANGEIRO	35 -
1) AQUISIÇÃO	35 -
2) ALTERAÇÕES NO REGISTRO	36 -
3) REEMISSÃO/TROCA	36 -
4) DEVOLUÇÃO	37 -
15) REGISTRO DE NASCIMENTO/ÓBITO	38 -
16) IMPOSTOS	40 -
17) SEGURO DE SAÚDE	42 -
18) APOSENTADORIA	43 -
19) CRECHES	44 -
1) HORÁRIO DE FUNCIONAMENTO	44 -
2) PROLONGAMENTO DE HORÁRIO	44 -
3) CRECHES PARA BEBÊS	44 -
4) MATRÍCULA	44 -
5) ENDEREÇOS DAS CRECHES	45 -
20) ESCOLAS	46 -
1) JARDINS DE INFÂNCIA	46 -
2) PRIMÁRIO/GINÁSIO	46 -
3) ESCOLAS COLEGIAIS	47 -
4) ESCOLAS PARA CRIANÇAS EXCEPCIONAIS	47 -
5) CONSULTAS	47 -
21) CENTROS COMUNITÁRIOS	48 -
22) DELEGACIAS E POSTOS POLICIAIS	50 -
23) COMPRAS	51 -
24) EMPREGOS	52 -
25) ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE HATSUKAICHI	53 -
26) CURSOS DE LÍNGUA JAPONESA	54 -
27) FESTAS E EVENTOS	55 -

Locais de contato da Prefeitura

Além da Prefeitura central, a Prefeitura da cidade de Hatsukaichi tem suas sucursais regionais: Sucursal de Saiki, Sucursal de Yoshiwa, Sucursal de Ōno, Sucursal de Miyajima. Para contatos, dirija-se à Prefeitura ou a sucursal mais próxima. Poderá também obter informações pelo telefone. Ligue e peça o ramal do departamento que deseja e informe o assunto.

※ Endereço da Prefeitura central e das sucursais.

- **Prefeitura de Hatsukaichi**

Endereço: Hatsukaichi-shi, Shimohera 1-11-1
Tel: 0829-20-0001
Fax: 0829-32-1059
Site: www.city.hatsukaichi.hiroshima.jp

- **Sucursal de Saiki**

Endereço: Hatsukaichi-shi, Tsuta 1989
Tel: 0829-72-1111
Fax: 0829-72-0415

- **Sucursal de Yoshiwa**

Endereço: Hatsukaichi-shi, Yoshiwa 3425-1
Tel: 0829-77-2111
Fax: 0829-77-2078

- **Sucursal de Ōno**

Endereço: Hatsukaichi-shi, Ōno 1-1-1
Tel: 0829-55-2000
Fax: 0829-55-1307

- **Sucursal de Miyajima**

Endereço: Hatsukaichi-shi, Miyajima-cho 412
Tel: 0829-44-2000
Fax: 0829-44-2196

1) Apresentação da Cidade de Hatsukaichi



1) Localização/Área/População

Localização	Longitude Leste: 132°2'11" ~ 132°21'18" Latitude Norte: 34°13'53" ~ 34°34'57" (Levantamento Topográfico Mundial)
Área	489.36 km ²
População	Total: 118,683 Homens: 56,740 Mulheres: 61,943
Número de Famílias	46,245 famílias
Densidade demográfica	243 por km ²

(Data base de 1/4/2006)

2) Prevenção de Desastres

Se acontecer um desastre ou na sua iminência, preste atenção no seguintes pontos:

Quando os danos causados forem grandes ou existir perigo de vida, proteja-se em um local seguro ou em um dos locais de refúgio.

1) Terremotos

- Para proteger-se dos objetos que poderão vir a cair sobre você, proteja-se debaixo de mesa ou escrivaninha, proteja o seu corpo.
- Desligue o fogo em uso, evitando possíveis incêndios.
- Não saia desesperadamente. Primeiro, verifique o estado dos seus familiares, confirme a segurança da sua casa, tente falar com os seus vizinhos, ajude a salvar vidas e prepare-se para refugiar-se.
- Previna-se dos fogos e apague os focos iniciais de incêndios. Essas ações diminuem os danos e prejuízos.

2) Tufões

- Acompanhe atentamente a previsão da Meteorologia pelo rádio e pela TV.
- Home Page da Meteorologia da Província (em inglês).
www.jma.go.jp/jma/indexe.html
- Proteja-se contra os fortes ventos e não deixe objetos do lado de fora da casa.
- Tranque as portas.
- Quando o tufão estiver se aproximando, não saia, fique dentro de alguma edificação.

3) Enchentes

- Na iminência de alguma enchente, provocada por fortes chuvas, tufões, etc., previna-se da inundação, mudando os móveis de lugar e fazendo inspeções ao redor da casa.
- Se perceber que existe algum perigo de desabamento de terra ou deslizamento de pedras ao redor da sua casa, fique atento aos estrondos, rachaduras ou deslizamentos. Preste atenção, pois podem ser prenúncios de novos fen menos.
- As pessoas que vivem perto da praia ou de rios, deficientes físicos, idosos, devem dirigir-se aos locais de refúgio o mais rápido possível.

4) Preparando-se para desastres

Objetos necessários num caso de emergência

- É aconselhável deixar preparado um kit de sobrevivência para casos de emergência
- Passaporte, alimentos, bebidas para cerca de 3 dias e remédios
- Lanterna, pilhas, rádio transmissor, fósforo ou isqueiro, roupas, toalhas, artigos de valor, capacete, protetor de cabeça contra acidentes
- Casas com crianças: leite em pó, mamadeira, fraldas
- Mulheres: Absorventes higiênicos
- Documento de identificação (Passaporte, Carteira de Saúde ou algum outro documento. São de grande utilidade em situações imprevistas)

5) Locais de Refúgio

Os principais locais de refúgio da cidade já estão definidos. Consulte a lista a seguir, com a família para conferir um refúgio mais próximo à sua casa.

Locais de Refúgio na Cidade de Hatsukaichi

Local	Endereço	Tel
Sagata Kouminkan	Sagata 2-11-18	32-5049
Sagata Kaikan	Sagata Honmachi 3-14	32-5960
Hatsukaichi Chuugakkou	Sakurao 3-9-1	32-3191
Chuo Kouminkan	Tenjin 11-29	20-1266
Hatsukaichi Shiyakusho	Shimohera 1-11-1	20-0001
Hera Kouminkan	Hera 2-7-6	31-1251
Hera Shougakkou	Youkoudai 1-4-1	38-0251
Hera Taiikukan	Kamihera 1355-1	-
Hara Kouminkan	Hara 439-2	39-0227
Ushirobata Shuukaisho	Hara 2378-2	-
Miyauchi Kouminkan	Miyauchi 1553	39-6011
Akashi Shuukaisho	Miyauchi 2856	39-0942
Miyazono Kouminkan	Miyazono 3-1-5	39-1699
Shikigaoka Kouminkan	Shikigaoka 5-13-3	38-3365
Hatsukaichi Shoubousho	Kushido 1-9-33	32-8111

Kushido Kouminkan	Kushido 2-13- 13	32-2096
Jigozen Kouminkan	Jigozen 3-10-5	36-2360
Nosaka Chuugakkou	Jigozenkita 1-3-1	38-2001
Ajina Kouminkan	Ajina 2-23-8	36-3630
Ajinadai Kouminkan	Ajinadai 4-1-41	39-4338

Locais de Refúgio na Região de Saeki

Local	Endereço	Tel
Kujima Fureai Center (Kujima Kouminkan)	Kujima 4347-1	74-0505
Hiradani Shuukaisho	Kujima 2172	-
Kamikawakami Shuukaisho	Kujima 128-4	-
Instalações do Saiki Kougyou Danchi Kyuyo Shisetsu (Gonken House)	Toge 245-64	-
Saiki Hoken Center (Yūwa Kouminkan)	Tomota 407-1	74-0001
Saiki Chuugakkou	Tsuta 69-1	72-1145
Saiki Bunka Senta (Tsuta Kouminkan)	Tsuta 4218	72-0336
Centro Asahara Chuo Kaseika (Asahara Kouminkan)	Asahara 2654-3	72-0001
Kuisu Shuukaisho	Kurisu 426	72-1480
Nakamiti Shuukaisho	Nakamichi 387-1	72-1223
Iinoyama Shuukaisho	Mushi-iinoyama 191-2	-
Tokoroyama Shuukaisho	Mushi-tokoroyama 62-3	72-1427
Suketou Shuukaisho	Mushi-tokoroyama 1059-2	-
Oomushi Shuukaisho	Mushi-tokoroyama 1374	-

Locais de Refúgio na Região de Yoshiwa

Local	Endereço	Tel
Sukoyaka Plaza (Yoshiwa Fukushi Center)	Yoshiwa 1771-1	77-2883
Kajiyagawa Shuukaisho	Yoshiwa 2026-1	-

Dai 1 Shuukaisho	Yoshiwa 160-7	-
Dai 2 Shuukaisho	Yoshiwa 735	77-2500
Dai 3 Shuukaisho	Yoshiwa-kou 3282-1	-

Locais para Refúgio em Ōno

Local	Endereço	Tel
Ōno 1ku Shuukaisho	Miyajimaguchi 1-2-14	56-1583
Kakinoura Shuukaisho	Miyajimaguchihigashi 2-12-21	56-3944
Ōno 2 Shuukaisho	Fukae 3-5-10	56-1584
Taigenzan Shuukaisho	Taigenzan 3-6-7	56-2901
Miyajimadai Shuukaisho	Maezora 2-9-21	55-0685
Ōno Fukushi Hoken Senta	Ōno 4124	54-2660
Ōno 6 Shuukaisho	Ōno 4835-3	55-1032
Okishioya Shuukaisho	Okishioya 4-2-1	-
Ōno Nishi Kouminkan	Maruishi 2-5-17	55-2017
Matsugahara Shougakkou	Matsugahara, Ōtake Shi 813-1	(0827) 57-7215

Locais de Refúgio em Miyajima

Local	Endereço	Tel
Miyajima Kankou Kaikan	Miyajimacho 412	44-2000
Miyajima Kouminkan	Miyajimacho 600	44-2005
Miyajima Suginoura Kouminkan	Miyajimacho 993-1	44-2018
Miyajima Fukushi Center	Miyajimacho 960-2	44-2066

Outros Locais para Refúgio

Em casos calamidades em grande proporção, proporcionados por terremotos, etc. o refúgio pode ser feito nos locais e parques abaixo:

Local	Endereço	Tel
Sagata Shougakko	Sagata 10-1	32-4125
Escola Primária Hatsukaichi Shougakko	Honmachi 2-13	32-2251
Parque Katsura Kouen	Sakurao-honmachi 1-1	-
Escola Ginásial Nanao Chuugakko	Hera 2-2-34	32-8200

Parque Shinguu Chuou	Shingu 1-7-3	-
Escola Primária Hara Shougakko	Hara 433	38-1415
Escola Miyauchi Shougakko	Miyauchi 1518	39-2231
Parque Minetaka Kouen	Kushido 6-12-9	31-5980
Escola Primária Kongouji Shougakko	Jigozen 2-22-1	31-1124
Escola Primária Jigozen Shougakko	Jigozen 4-3-1	36-1021
Escola Primária Miyazono Shougakko	Miyazono 1-1-2	38-1776
Escola Primária Shikigaoka Shougakko	Shikigaoka 8-1-1	38-5043
Escola Ginásial Shikigaoka Chugakko	Shikigaoka 2-1-1	38-3371
Parque Shikigaoka Kouen	Shikigaoka 3-406-2	-
Escola Primária Ajinadai Higashi	Ajinadai-higashi 2-1	39-5358
Escola Primária Ajinadai Nishi	Ajinadai-nishi 1-1	39-7095
Escola Ginásial Ajinadai	Ajinadai-higashi 1-1	39-1516
Parque Ajinadai Kouen	Ajinadai 5-3111-1~2	-
Escola Primária Kujima Shougakko	Kujima 4323	74-0527
Escola Primária Yūwa Shougakko	Tomota 19	74-0019
Escola Primária Tsuta Shougakko	Tsuta 2740	72-0329
Escola Primária Asahara Shougakko	Asahara 2662-3	72-0004
Escola Primária Yoshiwa Shougakko	Yoshiwa 1555-1	77-2010
Escola Primária Ōno Higashi Shougakko	Ōno 720	55-2014
Ōno Taikukan	Ōno 1328	54-0789
Ōno Kouminkan	Ōno 1328	55-3251
Biblioteca Hatsukaichi Shimin Ōno Toshokan	Ōno 1328	54-1120
Ōno 10-ku Shuukaisho	Yasaka 2-1-20	-
Alojamento Comunitário Mori no Yado	Ōmoto Park, Miyajima-cho	44-0430
Sairen Shuukaisho	Miyajima-cho 756-3	-
Pátio da Escola Primária Miyajima	Miyajima-cho 779-2	44-2012
Pátio da Escola Ginásial Miyajima	779 Miyajima-cho	44-2015

3) Tratamento Médico-hospitalar

1) Na recepção

- Para os que possuem, não esquecer de levar a Carteira do Seguro de Saúde. Em caso de primeira consulta em um hospital, leve anotado o seu endereço, telefone e o estado de saúde.
- O pagamento deverá ser efetuado após o término da consulta, em dinheiro ou cartão de crédito (alguns hospitais têm formas diferenciadas de pagamento)
- Nos grandes e bem equipados hospitais, é possível que o tempo de espera pelo atendimento seja longo.
- Através do home page oficial da Prefeitura de Hiroshima, poderá fazer download do *[Guia Médico de Emergência]* em inglês, chinês, português e coreano. Neste site, encontrará dados sobre as instituições médicas e informações úteis em línguas estrangeiras.
www.99.pref.hiroshima.jp

2) Na internação

- Alguns hospitais solicitam um depósito de garantia e um fiador para os casos de exames, cirurgia e tratamento médico durante a internação.
- Objetos de higiene pessoal, pijama, etc são necessários.

3) Atendimento Noturno e nos Feriados

Existem hospitais que dão atendimento noturno e atendimento nos feriados. As despesas com a consulta são relativamente mais caras.

• Em Hatsukaichi

Endereço: Shinguu 1-13-1(Dentro do *Ai Plaza*)
Tel: 20-1011 Fax: 20-1614
Especialidade Médica: Clínica geral (A partir dos 15 anos)
Atendimento: Dom/Fer 09:00~22:00 Seg à Sáb 19:00~22:00

• Hospital Hiroshima Funairi Byouin

Endereço: Hiroshima-shi Naka-ku Funairi Saiwai-cho 14-1-1
Tel: 082-232-6195 (Confirme por telefone antes de sair)
Especialidades médicas e horário de atendimento
Clínica Geral: Diariamente 18:00 ~ 08:30
Pediatria : Seg à Sex 18:00 ~ 08:30 (Excluindo fer. nac.)
Diurno : Sáb/Dom/Fer 08:30 ~ 18:00
Otorrino·Oftalmologista: Somente aos sábados 19:00~22:30

● **Hiroshima Kouku Hoken Senta** (Higiene bucal)

Endereço: Hiroshima-shi Nakaku Fujimicho 11-9

Tel: 082-241-4861

Horário de atendimento:

Dom/Fer: 9:00 ~ 15:00

4) Plantão Médico nos Feriados

- Os hospitais funcionam com o sistema de plantão por revezamento.

O Boletim Mensal 「*Hatsukaichi*」 informa os hospitais de plantão.

- O Boletim 「*Hatsukaichi*」 também pode ser baixado pela internet: www.city.hatsukaichi.hiroshima.jp



5) Outras Informações

- Antes de encaminhar-se ao hospital de plantão, certifique-se por telefone.

● **Central do Corpo de Bombeiros de Hatsukaichi**

Fornece informações dos plantões médicos de Hatsukaichi

Tel: 32-8111

● **Informações Médicas da Província de Hiroshima**

Informações Médicas da Província de Hiroshima

www.qq.pref.hiroshima.jp

● **Serviço de Atendimento Médico de Emergência de Hiroshima**

Todos os dias 24hs

Ligação Gratuita: 0120-169-901

● **Telefone para Emergência Médica (Atendimento em Inglês)**

Ligação Gratuita: 0120-169-912

● **Atendimento de Emergência via fax: 119**

Atendimento via fax (em Japonês)

Fax: 31-2185

• **Consultas de Emergência Infantil por Telefone**

Tel: 082-505-1399/082-505-8000 **(em Japonês)**

(Este serviço não é viável através de telefones celulares da Cidade de Ōtake)

Atendimento com o médico pediatra aos Sáb/Dom/Fer

Atendimento com enfermeiros nos dias úteis (excluindo terça-feira)

Atendimento diário das 19:00 ~ 22:00

• **Emergência Infantil**

Ajuda aos pais no processo de decisão de levar ou não as crianças de 1 mês até 6 anos de idade para consultas no hospital.

www.kodomo-qq.jp/



Sobre a Saúde

A seguir , os programas de saúde promovidos na cidade.

• **Exame médico**

- São feitos os exames necessários para prevenção de doenças cotidianas, e com base nesses resultados é dada uma orientação médica.

- Ítens examinados: exame médico para detectar doenças cotidianas, câncer de estômago, útero, mama, intestino grosso e pulmões, mamografia.

- As datas dos exames serão informadas através de panfletos e informativos.

• **Consulta de Saúde (gratuito) (em Japonês)**

- São oferecidas importantes orientações sobre a saúde física e mental. Informe-se sobre a programação no Centro de Saúde ou no órgão mais próximo. (lista abaixo)

Hatsukaichi-shi Hoken Center (Dentro do Ai Plaza)

Tel: 20-1610

Saiki Shisho Hoken Fukushi

Tel: 72-1118

Yoshiwa Shisho Shimin Fukushi Group

Tel: 77-2111

Ōno Hoken Center

Tel: 54-2660

Miyajima Shisho Shinmin Fukushima

Tel: 44-2001

6) Sobre a Saúde Infantil

Todos os serviços abaixo são gratuitos.

• Emissão da Caderneta de Saúde da Mãe e do Filho

- A Caderneta de Saúde da Mãe e do Filho é utilizada para registros dos dados da criança, desde o desenvolvimento da gravidez, o parto e todo o desenvolvimento etário da criança. Obtenha sua caderneta.
- As Cadernetas de Saúde da Mãe e do Filho podem ser obtidas nos seguintes idiomas: inglês, chinês, coreano, português, espanhol, filipino, tailandês e indonésio.
- As explicações em relação ao registro de nascimento estão na capítulo 15.

• Visita aos recém nascidos

- As casas com recém-nascidos, na faixa de 2 meses de idade, receberão uma visita de um assistente de saúde, que verificará o peso e a altura e orientará sobre os cuidados com o bebê e dará as explicações sobre as vacinas.

• Consultas sobre as crianças

- Para as crianças em idade pré-escolar é tomada a medição de peso e altura, consulta sobre nutrição alimentar e outros.
- Esta consulta é promovida no Ai Plaza, como também em outras sucursais. Informe-se das datas nos endereços abaixo.

• Exame de saúde para os bebês

- Idade para consulta: 4 meses, 1 ano e 6 meses, 3 anos e 6 meses
Será enviado um aviso individual.
- Dependendo da região, podem ocorrer diferenças em relação a época de realização dos exames.

• A seguir seguem os tipos de vacina e os locais de aplicação:

BCG • Pólio • Tríplice (Difteria • Coqueluche • Tétano)
• Sarampo e Rubéola • Encefalite Japonesa

• **Sala de Recreação (Dentro do *Ai Plaza*)**

- Espaço de Recreação Infantil • Local de relacionamento inter-pessoal
Fechada: 29 de dezembro até 3 de janeiro

Informações:

Hatsukaichi-shi Hoken Center (Dentro do *Ai Plaza*)

Tel: 20-1610

Saiki Shisho Hoken Fukushima

Tel: 72-1118

Yoshiwa Shisho Shimin Fukushi Group

Tel: 77-2111

Ōno Hoken Senta

Tel: 54-2660

Miyajima Shisho Shimin Fukushima

Tel: 44-2001

• **Programa de Tratamento Médico-hospitalar para Crianças**

- Há casos, em que as despesas pelo tratamento médico- hospitalar de crianças são gratuitas.

Informações:

Hatsukaichi Shiyakusho Hokenka Iryogakkari

Tel: 20-0001

Saiki Shisho Hoken Fukushima

Tel: 72-1118

Yoshiwa Shisho Shimin Fukushi Group

Tel: 77-2111

Ōno Shisho Shimin Fukushima

Tel: 55-2000

Miyajima Shisho Shimin Fukushima

Tel: 44-2001

7) Vocabulário

Partes do Corpo

	Português	Romaji	Kanji
1	Cabeça	<i>atama</i>	頭
2	Olho	<i>me</i>	目
3	Nariz	<i>hana</i>	鼻
4	Ouvido	<i>mimi</i>	耳
5	Garganta	<i>nodo</i>	のど
6	Peito	<i>mune</i>	胸
7	Barriga	<i>onaka</i>	お腹
8	Dedo	<i>yubi</i>	指
9	Coxas	<i>momo</i>	もも
10	Dedos do pé	<i>ashinoyubi</i>	足の指
11	Cotovelo	<i>hiji</i>	ひじ
12	Pulso	<i>tekubi</i>	手首
13	Joelho	<i>hiza</i>	ひざ
14	Testa	<i>hitai</i>	額
15	Bochecha	<i>ho-o</i>	頬
16	Queixo	<i>ago</i>	あご
17	Ombro	<i>kata</i>	肩
18	Braço	<i>ude</i>	腕
19	Calcanhar	<i>kakato</i>	かかと
20	Pescoço	<i>kubi</i>	首
21	Costa	<i>senaka</i>	背中
22	Lombo	<i>koshi</i>	腰
23	Nádegas	<i>oshiri</i>	お尻
24	Panturrilha	<i>fukurahagi</i>	ふくらはぎ

Frases práticas

	Português	Romaji	Kanji
1	Sinto dor no (a) ~~	~~ ga itai	~~が痛い
2	Sinto coceira no (a)~	~~ ga kayui	~~がかゆい
3	Eu torci ~~	~~ o nenza shita	~~をねんざした
4	Eu cortei ~~	~~ o kitta	~~を切った
5	Eu bati ~~ com força	~~ o tsuyoku utta	~~を強く打った
6	Eu queimei ~~	~~ o yakedo shita	~~をやけどした
7	Eu acho que fracturei ~~	~~ o kossetsu shita yō desu	~~を骨折した ようです
8	Meu (minha) ~~está inchado (a)	~~ ga mukunde imasu	~~がむくんで います
9	Estou com hemorragia no (a)~~	~~ kara shyukketsu shite imasu	~~から出血して います

Sintomas

	Português	Romaji	Kanji
1	Estou com dor de barriga	onaka ga itai	お腹が痛い
2	Estou com dor de cabeça	atama ga itai	頭が痛い
3	Estou com dor de garganta	nodo ga itai	のどが痛い
4	Sinto o corpo pesado	karada ga darui	体がだるい
5	Estou com náuseas	haki ke ga suru	吐き気がする
6	Sinto o peito queimar	muneyake ga suru	胸焼けがする
7	Não me sinto bem	kibun ga warui	気分が悪い
8	Estou com tontura	memai ga suru	めまいがする
9	Estou com congestion -amento nasal	hana ga tsumaru	鼻が詰まる
10	As tosses não cessam	seki ga tomaranai	咳が止まらない
11	Sinto falta de ar	iki ga kurushii	息が苦しい
12	Estou com febre	netzu ga aru	熱がある
13	Estou com diarreia	geri o shiteiru	下痢をしている
14	Não tenho apetite	shyokuyoku ga nai	食欲がない
15	Meus olhos estão	me ga chikachika	目がちかちかす

	lacrimejantes	<i>suru</i>	る
16	Estou com palpitações	<i>douki ga suru</i>	動悸がする
17	Estou com calafrios	<i>samuke ga suru</i>	寒気がする
18	Tenho catarro	<i>tan ga deru</i>	痰が出る
19	Estou com zumbido nos ouvidos	<i>miminari ga suru</i>	耳鳴りがする
20	Estou transpirando	<i>ase ga deru</i>	汗が出る
21	Não consigo dormir	<i>nemurenai</i>	眠れない

Termos práticos usados no hospital

	Português	Romaji	Kanji
1	Recepção	<i>uketsuke</i>	受付
2	Consulta	<i>gairai</i>	外来
3	Cartão de registro do hospital	<i>shinsatsuken</i>	診察券
4	Injeção	<i>chyushya</i>	注射
5	Pressão arterial	<i>ketsuatsu</i>	血圧
6	Radiografia	<i>rentogen</i>	レントゲン
7	Primeira consulta	<i>shyoshin</i>	初診
8	Sala de espera	<i>machiaishitsu</i>	待合室
9	Exame de sangue	<i>saiketsu</i>	採血
10	Exame de urina	<i>nyoukensa</i>	尿検査
11	Internação	<i>nyuin</i>	入院
12	Farmácia	<i>yakkyoku</i>	薬局
13	Caderneta de seguro	<i>hokenshyou</i>	保険証
14	Enfermeiro (a)	<i>kangoshi</i>	看護師
15	Médico	<i>ishi</i>	医師
16	Despesa médico-hospitalar	<i>iryohi</i>	医療費
17	Pagamento	<i>shiharai</i>	支払い
18	Prescrição médica	<i>shyohousen</i>	処方箋
19	Guichê de atendimento	<i>madoguchi</i>	窓口

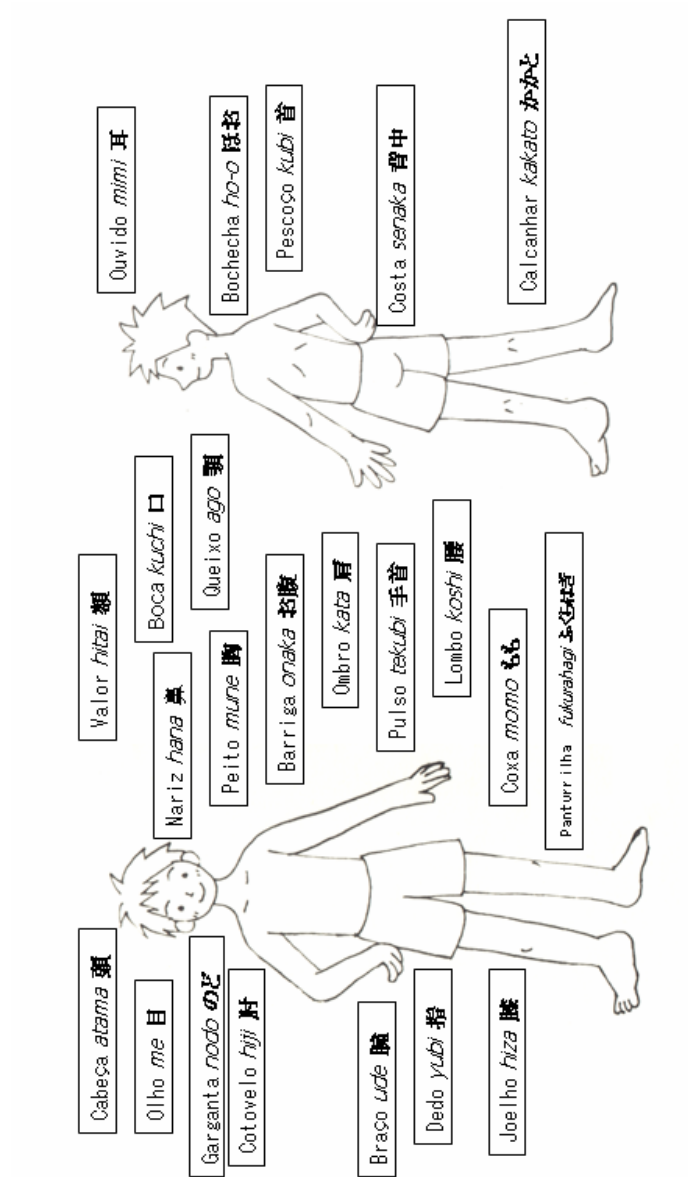
Especialidades Médicas

	Português	Romaji	Kanji
1	Clínica Geral	<i>naika</i>	内科
2	Cirurgia Geral	<i>geka</i>	外科
3	Ginecologia e Obstetrícia	<i>sanfujinka</i>	産婦人科

4	Pediatria	<i>shyounika</i>	小児科
5	Dermatologia	<i>hifuka</i>	皮膚科
6	Otorrinolaringologia	<i>jibi-inkouka</i>	耳鼻咽喉科
7	Oftalmologia	<i>ganka</i>	眼科
8	Odontologia	<i>shika</i>	齒科
9	Ortopedia	<i>seikeigeka</i>	整形外科
10	Angiologia	<i>jyunkankika</i>	循環器科
11	Gastroenterologia	<i>shyoukakika</i>	消化器科
12	Psiquiatria	<i>seishinka</i>	精神科
13	Neurologia	<i>shinkeika</i>	神経科
14	Alergia	<i>arerugika</i>	アレルギー科
15	Neurologia Cirúrgica	<i>noushinkeigeka</i>	脳神経外科
16	Urologia	<i>hinyoukika</i>	泌尿器科

MEMORANDO

Figura das partes do corpo - 身体の部位



4) Abastecimento de Água

1) Início do uso da água

• Informações

Regiões de Hatsukaichi, Ōno e Miyajima

Departamento Municipal de Água

Tel: 32-2286

Regiões de Saiki e Yoshiwa

Departamento Municipal de Água e Esgotos

Tel: 72-1177



• Forma de inscrição

- No momento da mudança, preencha o cartão enviado à sua casa e envie pelo correio ou entre em contato diretamente com Departamento Municipal de Água.

2) Pagamento da Conta

- Uma vez a cada 2 meses será enviada a conta de água.

Forma de Pagamento:

- Receberá a fatura enviada pelo Departamento de Água, pelo correio. Efetue o pagamento no banco. Não é possível pagar a conta no correio. Fazendo o pedido, a conta poderá ser descontada diretamente da sua conta do banco ou do correio.

3) Para pedir o bloqueamento do uso da água

- Avise o Departamento de Água com pelo menos 7 dias de antecedência. Assim poderá ser feito o cálculo do valor da conta.

- Informe o endereço, nome, telefone, data da interrupção do fornecimento e o endereço para onde vai se mudar.

4) Casos de emergência como, vazamentos, congelamento ou entupimento na tubulação de água

• Informações

Região de Hatsukaichi e Ōno

Suidokyoku Koumuka Shisetsu Kanri Gakkari

Tel: 32-5294

Região de Miyajima

Miyajima Shishogyomu Kanrika

Tel: 44-2000

Região de Saiki

Kan-Isuidokyoku Jouge Suidoka Jouge Suido Gakkari

Tel: 72-1177

Região de Yoshiwa

Yoshiwa Shisho Sangyou Kensetsu Group

Tel: 77-2111

5) Sistema de Esgoto

- Todas as pessoas que vivem nas regiões que com rede de tratamento de água, utilizam o sistema de esgoto.

1) Pagamento da Conta

- A taxa do sistema de esgoto é cobrada junto com a conta de água uma vez a cada 2 meses.

Forma de Pagamento

- O Departamento de Água envia a conta pelo correio. Pague-a no banco. Não é possível pagar a conta no correio.

- Mas, poderá solicitar o débito automático da conta do banco ou do correio.

• Informações

Gesuidou Keieika Gakkari

Endereço: Hatsukaichi-shi Mokuzaikou Minami 12-8

Eisei Center Kanrito

Tel: 32-5481

6) Eletricidade



1) Início da utilização da eletricidade

- Maneiras de utilizar a eletricidade
- Ligue a eletricidade, levantando a alavanca da caixa de luz para ligado「入」. Preencha e envie pelo correio o Formulário de Inscrição deixado na caixa de luz.
- Se por acaso, quando você ligar a eletricidade, ela não acender, entre em contato com a Companhia Chugoku Denryoku (Escritório de Hatsukaichi) e informe o seu endereço, nome, telefone e o data prevista para o início do uso do serviço.

2) Aparelhos eletrônicos que podem ser usados em Hatsukaichi

- A Voltagem (v) e a Frequência (Hz) são normalmente de 100v e 60 Hz.

3) Consertos ou cancelamento do uso

- Comunique a Empresa Chūgoku Denryoku no Escritório de Hatsukaichi.

Endereço: Hatsukaichi-shi Kushido 6-5-12

Tel: 0120-517-2700 (Ligação Gratuita)

Horário de Atendimento: Segunda~Sexta 9:00 ~ 20:00

(Fechado aos sábados, domingos, feriados, começo e final de Ano)

Home page em inglês: www.energia.co.jp/e/index.html

MEMORANDO

7) Gás

- Na cidade de Hatsukaichi são utilizados dois tipos de gás: o toshi gás (gás encanado) e o gás propano. Dependendo da região, existe somente o gás propano. Dependendo do tipo de gás, muda também os aparelhos domésticos. Por isso, informe-se sobre qual o gás utilizado, com o locador do imóvel.

1) Toshi Gás

Para solicitar ou interromper o fornecimento de gás

- Na matriz da companhia Hiroshima Gás ou então, nas lojas Gás Shop Itsukaichi. Informe o seu endereço, nome, telefone e a data para o início da utilização do serviço. Quando a companhia vier ligar o gás, será necessário a presença de alguém.

- Sobre o uso dos aparelhos de gás: dependendo da cidade, há variações nos fogões e outros. Na cidade de Hatsukaichi, nas regiões onde fornecem Toshi Gás, utilizam os aparelhos 13A.

- Para obter o Manual de Segurança para Utilização do Gás (em japonês ou inglês), ligue para a companhia Hiroshima Gás e faça a solicitação.

- Home page da companhia Hiroshima Gás, em inglês
www.hiroshima-gas.co.jp/english/index_e.htm

• Informações

Hiroshima Gás (Matriz)

Tel: 082-251-2151 (atendimento também em inglês)

Gás Shop Itsukaichi

Tel: 082-922-3670

Emergência em caso de vazamento de gás

Se sentir cheiro de gás, imediatamente entre em contato com a matriz da companhia Hiroshima Gás. A companhia oferece serviço 24 horas para casos de emergência.

2) Gás Propano

- Para pedir ou cancelar o serviço

- Entre em contato com as lojas de gás propano. Verifique os endereços com o proprietário do imóvel.

- No caso de gás propano, os aparelhos são padronizados.

8) Telefone e Internet

1) Para fazer ligações nacionais

- Disque:DDD da cidade+número do telefone desejado
 - ※ Não há necessidade de discar o DDD da cidade, para as ligações para a mesma região, disque apenas o número do telefone.
 - ※ Ligações de celular para telefones fixos
 - Disque o DDD da cidade+número do telefone desejado
 - ※ Acesso à lista telefônica (páginas amarelas) em inglês através da internet: www.english.itp.ne.jp

2) Para fazer ligações internacionais

- Disque: código da provedora+código do país+número do telefone

Principais Cias. de Tel. Intern.	Código de acesso	Informações
KDDI	001	0057
Nihon Telecom	0041	0088-41
NTT Communications	0033	0120-540-033

- ※ Ligações internacionais através dos telefones públicos
 - Podem ser feitas através de telefones públicos digitais e de Cartão IC
- ※ As ligações internacionais feitas a partir de telefones fixos, telefones públicos, telefones celulares, PHS ou outros, podem ser pagas também com cartão de crédito.
 - Também existe o cartão pré-pago World.
 - Home Page: www.coden.ntt.com

3) Nova inscrição de linha telefônica

- Telefone Fixo
 - Realizada pela agência NTT da região onde mora. Para fazer a inscrição, é necessário apresentar o Gaikokujin Toroku Shomeisho (Identidade de Estrangeiro) ou algum outro comprovante de endereço.

● Informações

- Inscrição: 116 (Atendimento das 9:00~21:00)
- Reparos: 113

Serviço de informações da agência NTT (em inglês)
Tel: 0120-364-463 (Ligação gratuita)

● **Telefones Celulares**

- No Japão, o uso dos telefones celulares é acessível.
- Existem diversas empresas de celulares. É possível inscrever-se nas lojas especializadas de telefones celulares ou grandes lojas de eletrônicos.

4) Uso da Internet

● **Internet Cafe**

Dentro da loja encontram-se vários computadores ligados na Internet.
O uso é cobrado.

JJ CLUB 100 (Loja de Hatsukaichi)

Endereço: Hatsukaichi-shi Kushido, 18-8-18
Tel: 34-4620
Taxa de uso: 15 minutos/105 yens (necessário registrar-se)

Media Café Popay

Endereço: Hiroshima-shi Saiki-ku Suminohama 3-2-26
Tel: 082-943-521
Taxa de uso: Primeira hora/400yens
Depois, a cada 10 minutos 63 yens

● **Provedora da Internet**

- Verifique e compare as condições, preços e tipos de serviço oferecidos pelas companhias que fazem a conexão com a Internet (provedores).

● **Provedora fora do Japão**

- Obedeça os pontos de acesso utilizados no Japão para a conexão da internet. Os serviços provavelmente mudam conforme a provedora contratada. Entre em contato com a sua provedora.

● **Acesso à internet nas instituições públicas**

- Os centros comunitários oferecem este serviço, porém há limitações de uso. Por exemplo, não é permitido as impressões. Detalhes sobre os serviços dos Centros Comunitários, consulte a página 48.

9) Coleta de Lixo

- Existem algumas regras para jogar o lixo doméstico. Solicitamos a sua colaboração para que possamos manter a cidade sempre limpa.
- Obedeça as regras de separação do lixo, jogue o lixo no local e no dia da coleta. (Para saber o dia e o horário correto de jogar o lixo, informe-se nos diversos órgãos públicos)
- Os sacos para lixo são específicos e podem ser encontrados à venda no supermercados, lojas de conveniência e Home Center.

Separação do Lixo	Tipos de Lixo
Lixo inflamável	Lixo de cozinha, papéis, plásticos e outros.
Lixo reciclável	Vidros, latas, garrafas pet e outros.
Lixo para aterro	Vidros e cerâmicas não-recicláveis
Lixo grande	Objetos com comprimento maior que 30 cm
Lixo pequeno e sem classificação	Metais, plásticos e pequenos objetos fabricados com uma mescla de matérias-primas
Lixo tóxico	Pilhas, termômetros, espelhos, lâmpadas fluorescentes, etc.

Sacos de lixo e selos determinados pela cidade

- O lixo deve ser jogado dentro dos sacos de lixo determinados pela cidade. Os sacos de lixo da cidade são específicos e podem ser encontrados à venda no supermercados, lojas de conveniência e Home Center, com a inscrição Hatsukaichi.
- Para jogar lixo grande, é preciso comprar um selo nos supermercados ou lojas de conveniência. Todos os objetos maiores que 30 cm são considerados lixo grande. O lixo sem selo, não é recolhido.
- O preço do selo muda conforme o tamanho do lixo. Estes selos são encontrados no valor de 200 yens, cole o número de selos necessários dependendo do lixo que pretende jogar.
- Os supermercados e as lojas de conveniência coletam garrafas pet, bandejas de isopor e latas. As lojas de eletrônicos coletam pilhas, cartuchos de impressoras, etc.

- Existem explicativos sobre a coleta de lixo em inglês, chinês, português e espanhol. (Dirija-se ao Departamento Governamental do Meio Ambiente, 6º. andar da Prefeitura de Hatsukaichi)

Sacos de lixo e selo



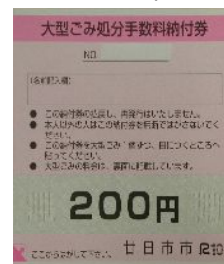
▲ Para lixo inflamável, lixo de aterro, reciclável e nocivo



▲ Para lixo pequeno e complexo



▲ Sacos de supermercados reconhecidos pela cidade



▲ Selo para lixo grande

◆ Informações

- Prefeitura 6o.andar (Kankyo Seisakuka Haikibutsu Taisaku Gakari) (Depto. do meio ambiente)
- Saiki Shiten Shisho Shimin Seikatsuka Shimin Seikatsu Gakari (Depto. da Vida Cotidiana dos Cidadãos, sucursal Saiki)
- Yoshiwa Shisho Shimin Fukushi Group (Grupo de Bem-estar Municipal, sucursal Yoshiwa)
- Ōno Shisho Seikatsu Kankyoka Kankyo Gakari (Depto. da Vida Cotidiana e do Meio Ambiente, sucursal Ōno)
- Miyajima Shisho Shimin Fukushika Hoken Gakari (Depto. de Saúde e Bem-estar Municipal, sucursal Miyajima)

10) Jornais e Revistas

1) Jornais Estrangeiros

À venda nas estações de Hiroshima, Yokogawa e nas grandes livrarias.

• Principais jornais estrangeiros

- The Japan Times

Tel: 0120-036-242 (Ligação Gratuita)

Home Page: www.club.japantimes.co.jp

- The Daily Yomiuri

Tel: 0120-431-159 (Ligação Gratuita)

Home Page: www.yomiuri.co.jp

- International Herald Tribune/The Asahi Shimbun

Tel: 0120-456-371 (Ligação Gratuita)

Home Page: www.asahi.com

- Jornal Internacional Press (Semanal em português)

Tel: 03-3471-6989

Home Page: www.ipcjapan.com

- Jornal Internacional Press (Semanal em espanhol)

Tel: 03-3471-6989

Home Page: www.ipcjapan.com

- Jinmin Nippou

Tel: 03-3449-8256

Home Page: www.people.com.cn

- Towa Nippou

Home Page: www.donga.com

• Livrarias que vendem livros em línguas estrangeiras

- Livraria Kinokuniya

Endereço: Hiroshima-shi Naka-ku Moto-machi 6-27

Hiroshima Center Bldg 6º andar

Tel: 082-225-3232

- Junkudou

Endereço: Hiroshima-shi Minami-ku Matsubara-cho

Fukuya Hiroshima Ekimae 10º andar

Tel: 082-568-3000

- **Locais para leitura livre de revistas e jornais estrangeiros**

- **Biblioteca Municipal de Hatsukaichi**

- Tel: 082 920-0333

- **Salão de Intercâmbio Internacional do Hiroshima** (Kokusai Kaigijou)

- Endereço: Hiroshima-shi Naka-ku Nakajima-chou 1-5

- Tel: 082-247-9715

- Inglês, Português, Chinês, Coreano

- **Zaidan Houjin Hiroshima Kokusai Center**

- Endereço: Hiroshima-shi Naka-ku Naka-machi 8-18

- Hiroshima Cristal Plaza 6º andar

- Tel: 082-541-3777

- Inglês, Português, Chinês, Coreano

- **Principais Livrarias com acervo de Livro Estrangeiros**

- **Biblioteca Hiroshima Kenritsu**

- Endereço: Hiroshima-shi Naka-ku Senda-machi 3-7-74

- Tel: 082-241-2299

- **Biblioteca Hiroshima Shiritsu**

- Endereço: Hiroshima-shi Naka-ku Moto-machi 3-1

- Tel: 082-222-6440

- **Para receber jornais e revistas estrangeiras (via correio)**

- OCS Kaigai Shinbun Fukyu Kabushikigaisha (Assinaturas anuais)

- Home Page: www.ocs.co.jp

11) Correios e Bancos

1) Correios

Os correios oferecem serviços de envio de correspondências, poupança, seguros em geral, etc.

• Correspondência nacional

- Envio de cartão postal 50 yens, cartas comuns 80yens.

• Correspondência internacional - Pacotes

- Envio de cartão postal via aérea à partir de 70yens e cartas comuns, a partir de 90yens.

- Os correios oferecerem outros serviços, como: Correio Expresso Internacional (EMS), envio de pequenos pacotes via marítima ou aérea, encomenda aérea econômica (SAL), etc. Todos esses serviços têm um preço tabelado.

※ Poderá encontrar panfletos em línguas estrangeiras nas agências do correio.

※ É possível procurar códigos postais, localizar uma agência do correio mais próxima e o horário de funcionamento através do home page oficial da internet: www.post.japanpost.jp/

Em inglês: www.post.japanpost.jp/english/

Serviço de informações do correio em inglês: Tel. 0570-046-111

Algumas caixas ATM também possuem atendimento em inglês.

2) Encomendas com entrega à domicílio

As transportadoras particulares oferecem o serviço de entrega nacional e internacional de correspondências e encomendas à domicílio.

As lojas de conveniência oferecem este serviço, podendo ser utilizado mesmo nos feriados e à noite.

3) Bancos

- Para abrir uma conta bancária, deve dirigir-se ao balcão de atendimento do banco para realizar os trâmites. Levar o Gaikokujin Toroku Shomeisho (Identidade de Estrangeiro) e o seu carimbo (assinaturas também são aceitas). Se você solicitar o cartão magnético do banco, poderá utilizar os serviços eletrônicos como: poupança, depósitos, extratos e outros serviços nas caixas eletrônicas e ATM.

12) Meios de Transporte

1) Meios de Transporte Público

Na cidade de Hatsukaichi, existem os seguintes meios de transporte.

• Linhas de Trem JR Nishi Nihon

- Os bilhetes para locais a curta distância são vendidos nas máquinas automáticas. Passagens para outras estações são vendidas nos balcões "Midori no Madoguchi".
- No caso, das passagens de "Trem Bala" além do bilhete comum, é necessário comprar o bilhete para "Linha Expressa".

• Hiroden Densha

- Os bondes da linha Miyajima percorrem desde Miyajima até o centro de Hiroshima, estação Nishi Hiroshima. O bonde de Miyajima tem conexão com a linha JR da estação de Hiroshima e Yokogawa, além de outras diversas linhas que percorrem todo o centro da cidade.
- O valor da passagem dentro da cidade de Hiroshima é unificada no valor de 150 yens.
- Na linha Miyajima, é necessário tirar um bilhete na entrada. Para subir no trem, utilize a porta indicada. Pague ao funcionário o valor da passagem conforme a tabela de preços.
- Na linha Miyajima não tem bilhetes na entrada. Pague o valor corretamente no momento de descer.
- Dentro dos bondes, vendem cartões de passagem pré-pagos.



• Ônibus

- Ao subir no ônibus, retire o bilhete na porta central. O preço da passagem é mostrado no painel eletrônico do ônibus. Aperte o botão para informar qual o ponto de ônibus que irá descer. (Existem gravações dentro dos ônibus). Na hora de descer, verifique o preço da passagem no painel eletrônico e pague o valor correspondente antes de descer pela porta da frente.

- Nos ônibus, Hatsukaichi Sakura Bus · Ōno Hāto Bus · Yoshiwa Sakura Bus, o preço da passagem é de 100 yen tanto para adulto quanto para crianças.

● **Balsa para Miyajima**

- Compre o bilhete antes de embarcar. Os bilhetes "Paseo Card" também podem ser utilizados nas companhias de balsa Matsudaisen e JR.

● **Táxi**

- Os táxis possuem uma placa de identificação no teto do carro. O valor da corrida aparece no taxímetro. Para pegar um táxi, verifique a indicação [空車], ou seja sem passageiros. A indicação [賃走] significa ocupado.

● **Bilhetes Múltiplos/passe de ônibus e Paseo Card (cartões pré-pagos)**

- Quando for utilizar algum transporte com frequência, devido ao trabalho ou escola, é mais econômico comprar passe ou outros. Para a linha de ônibus Hatsukaichi Sakura Bus pode-se utilizar o passe de ônibus. O Paseo Card pode ser utilizado nas linha Hiroden Densha, ônibus (com exceção das companhias de ônibus Yoshiwa, Sakura, Ōno) e balsa. Na hora de comprar o passes escolar, é necessário apresentar a carteira de estudante. O Paseo Card pode ser adquirido na estação de Miyajimaguchi e também dentro do bondes.

● **Informações**

JR Hatsukaichi

Tel: 0829-31-0019

Home Page (em inglês):

www.westjr.co.jp/english/global.html

Hiroden Densha

Tel: 082-242-0022

Hiroden Bus

Tel: 082-221-0050

Hiroshima Densha, Hiroshima Bus

www.hiroden.co.jp

Hyperdia

Site para procura de trajetos e preços (Inglês/Japonês)
www.hyperdia.com

Informações das companhias Hatsukaichi Sakura Bus, Yoshiwa Sakura Bus, Ōno Heart Bus :

5o.andar da Prefeitura no Departamento de
Trânsito "Koutsu Seisaku Ka"

Heart Bus: Ōno Shisho Chiiki Shinkouka Gakari.

※ Mapa dos Percursos

[www.city.hatsukaichi.hiroshima.jp/kankyo_seikatsu/sakura
bus/index.html](http://www.city.hatsukaichi.hiroshima.jp/kankyo_seikatsu/sakura
bus/index.html)

2) Regulamentos de Trânsito

- Carros e motos devem correr à esquerda das pistas.
- O uso do cinto de segurança é obrigatório para o motorista e o acompanhante do banco da frente.
- O uso da cadeira de segurança automotiva para crianças é obrigatório para todas as crianças abaixo dos 6 anos de idade.
- Em caso de moto, o uso do capacete é obrigatório.
- É proibido dirigir carros, motos e bicicletas falando ao telefone celular. É proibido manejar a bicicleta apenas com uma mão.
- É proibido andar na garupa na bicicleta.
- É proibido dirigir alcoolizado.
- Para dirigir, é necessário portar a Carteira de Motorista, estar com o documento do carro "Shakencho" atualizado e com o comprovante do pagamento do Seguro Obrigatório para Terceiros "Dibaiseki".

Seguro de Carro:

Existem dois tipos de seguro de carro:

- Seguro obrigatório de responsabilidade indenizatória
(Didousha Songai Baisho Sekinin Hoken)
- Nin-i Hoken (Seguro Voluntário)

Como Seguro Obrigatório não cobre todas as despesas indenizatórias, associe também ao Seguro Voluntário.

- Ao comprar, transferir ou ganhar uma bicicleta de alguém, não deixe de fazer o registro contra roubo. O registro é cobrado e pode ser feitos nas bicicletarias.

※ Para consertos de emergência em automóveis, utilize o serviço rodoviário da JAF (Federação Japonesa de Automóveis).

- JAF Rōdo Service (Hiroshima): 082-272-4949

- JAF Rōdo Service (Telefone para Emergência)

0570-00-8139

3) Carteira de Habilitação

- No Japão, a Carteira de Habilitação Internacional é válida durante o período de 1 ano.

- Para transferir a Carteira de Habilitação estrangeira para o Japão é necessário fazer os trâmites no Centro de Habilitação.

- Maiores informações, entre em contato com o Centro de Habilitação de Hiroshima (Hiroshima Unten Menkyo Center)



Hiroshima Unten Menkyo Center

Endereço: Hiroshima-shi,

Saeki-ku, Ishiuti Minami 3-1-1

Tel: 082-228-0110

Documentos Necessários: Registro de Estrangeiro (Gaikokujin Toroku), passaporte, foto recente 3 x 4, carteira de motorista e outros.

www.police.pref.hiroshima.jp/060/eibun2003.pdf

MEMORANDO

13) Moradias

1) Como procurar uma moradia particular

- A maneira mais comum de procurar uma moradia, é através do intermédio de uma imobiliária.
- Para firmar um Contrato de Locação de um imóvel é necessário apresentar um fiador.
- O contrato é renovado a cada 2 anos e quando vai rescindir o contrato, é necessário avisar o proprietário com pelo menos 1 mês de antecedência. Há casos em que não é devolvido o valor da luva por falta do aviso prévio.

2) Custos previstos

- No momento de firmar o contrato, terá gastos de aluguel, condomínio, luva, gratificação e taxa do intermediário. (Existem moradias em que que dispensa uma parte do pagamento de desses valores, informe-se melhor com a imobiliária)

- **Aluguel**

Aluguel da moradia. Caso entre na moradia no meio do mês, o aluguel deste mês será cobrado proporcionalmente.

- **Condomínio**

As despesas de condomínio são os gastos de luz, limpeza e outros. Dependendo da moradia, a taxa do condomínio já vem inclusa no aluguel.

- **Luva**

Garantia para casos de atraso de aluguel ou danos ao imóvel. Geralmente são cobrados 3 ou 4 aluguéis adiantados. Ao deixar o imóvel, é descontado desse valor os gastos com a reforma e é devolvido o restante.

- **Gratificação**

Valor pago ao proprietário. Geralmente valor corresponde de 1 a 3 meses de aluguel. Esse valor não é devolvido.

- **Taxa de Intermediário**

É pago para a imobiliária. Geralmente no valor de 1 mês de aluguel.

3) Moradias da Prefeitura

- Todos os moradores ou pessoas que trabalham na cidade de Hatsukaichi, que se enquadrarem nas exigências, inclusive os

estrangeiros, podem morar nestes imóveis. Normalmente, as inscrições são realizadas nos meses de fevereiro, julho e novembro. Para obter informações mais detalhadas sobre os critérios e época para as inscrições, entre em contato com os órgãos abaixo.

• **Informações**

Prefeitura 5º andar

- Jutaku Eizenka Jyutaku Gakari

(Depto. de Moradias Públicas)

**- Saiki Shisho Saiki Kensetsuka
Kanrigakari**

(Depto. de Construções, sucursal de Saiki)

- Yoshiwa Shisho Sangyo Kensetsu Group

(Depto. de Construções Industriais, sucursal de Yoshiwa)

- Ōno Shisho Ōno Kanrika Kanri Gakari

(Depto. Administrativo, sucursal de Ōno)

**Miyajima Shisho Gyomu Kanrika
Kanrigakari**

(Depto. de Controle de Serviços, sucursal de Miyajima)

4) Moradias da Província

- Enquadrando-se nas exigências exigidas, todas as pessoas, inclusive os estrangeiros podem morar nas moradias da província. Geralmente as inscrições são realizadas nos meses de fevereiro, junho e outubro. Para obter informações mais detalhadas a respeito dos critérios e a época para as inscrições, favor entrar em contato como o órgão abaixo:

**Hiroshima Chiiki Jimusho Kensetsukyoku
Hatsukaichi Shikyoku Kentikuka**

Tel: 32-1141

(Secretaria Regional de Construções, sucursal de
Hatsukaichi)

14) Registro de Estrangeiro

Os estrangeiros que pretendem viver no Japão por um período relativamente longo, com exceção da estadia de curta permanência como a de turismo, devem registrar-se de acordo com os serviços administrativos. Para efetuar o registro, além dos dados pessoais, será necessário informar sobre as condições domiciliares.

O registro de estrangeiro, além de ser uma identidade pessoal, é um documento que possibilita viver no Japão com segurança.

1) Aquisição

	Documentos Necessários	Período
Ao entrar no Japão (Requerer o registro)	Passaporte (Própria pessoa) 2 fotos 4,5cm×3,5cm (*2)	Dentro do prazo máximo de 90 dias após o desembarque
Nascidos no Japão ou quem renunciou a nacionalidade japonesa (Requerimento Novo de Registro) (*1)	Passaporte (Própria pessoa) 2 fotos 4,5cm×3,5cm	Dentro de 60 dias da renúncia da nacionalidade japonesa

- (*1) - No caso de recém-nascido que permanecerá no país por mais de 60 dias contados a partir do dia do nascimento, é necessário que compareça ao Departamento de Imigração de Hiroshima para que seja feito o pedido de qualificação de visto no prazo máximo de 30 dias após o nascimento da criança.
- Para registrar o nascimento da criança, dirija-se à Prefeitura da sua cidade.
 - Para maiores informações, entre em contato com o Departamento de Imigração de Hiroshima.
- (*2) - Desnecessários aos menores de 16 anos
- Foto sem paisagem de fundo, do rosto, frontal, sem chapéu e tirada no prazo máximo de 6 meses anteriores.
 - Podendo ser colorida ou preta e branca.

2) Alterações no Registro

	Documentos Necessários	Período
Alterações no Registro (alteração de dados)	Carteira de Registro de Estrangeiro (*3)	Dentro de 14 dias depois da alteração
Confirmação (Formulário de confirmação de dados)	Passaporte 2 Fotos, Carteira de Registro de Estrangeiro	Renovar a carteira de Registro de Estrangeiro dentro do prazo de validade. (*4)

(*3) Em casos de alteração de nacionalidade ou de nome, é necessário fazer uma nova inscrição. Confira nos exemplos abaixo:

(*4) As pessoas que completarem 16 anos, necessitam fazer a troca. Este procedimento deve ser feito no prazo máximo de 30 dias contados a partir do dia que completou 16 anos.

3) Reemissão/Troca

	Documentos Necessários	Formulário
Perda· Roubo	Passaporte 2 Fotos 4,5cm×3,5cm	Gaikokujin Toroku Shomeisho no Saikoufu Shinsei
Rasuras e sujeiras notáveis Alteração e correção de nome, nacionalidade, sexo e data de nascimento	Passaporte 2 Fotos 4,5cm×3,5cm	Gaikokujin Toroku Shomeisho Hikikae Koufu Shinsei

4) Devolução

Caso um estrangeiro venha a falecer aqui no Japão, é necessário que um familiar entregue o Cartão de Registro de Estrangeiro para a Prefeitura local. (Pode ser entregue também pelo correio).

Quando for sair do Japão, é necessário entregar o Cartão de Registro de Estrangeiro ao oficial de Imigração do Aeroporto, exceto que tenha adquirido a permissão de reentrada emitida pelo Departamento de Imigração.

• Informações

Hiroshima NyukokuKanrinKyoku

(Departamento de Imigração de Hiroshima)

Endereço: Hiroshima Nakaku Hachobori 6-30

Tel: 082-502-6060

Horário de atendimento:

9:00 ~12:00

13:00 ~ 16:00

(Fechado aos sábados, domingos e feriados)

Página da Internet:www.immi-moj.go.jp/

Seção de Registro Civil no 1º andar da Prefeitura

Sucursal de Saiki/Balcão Shinmin Seikatsuka

Sucursal de Yoshiwa/Shinmin Fukushi Group

Sucursal de Ōno / Balcão do Shinmin Fukushi

Sucursal de Miyajima/Shinmin Fukushika

Horário de atendimento:

8:30 ~ 17:00hs

(Fechado aos sábados, domingos, feriados e nos dias 29 de dezembro ~ 3 de Janeiro)

Página da Internet :

www.city.hatsukaichi.hiroshima.jp/kurashi_guide/gaikokujin/index.htm

15) Registro de Nascimento/Óbito

	Registro de Nascimento	Registro de Óbito
Período para registro	Prazo de 14 dias da data do nascimento	Prazo de 7 dias após o conhecimento do falecimento
Responsável pelo registro	Pai, mãe ou responsável legal	1) Família 2) Pessoa que vivia junto 3) O Proprietário ou síndico do imóvel onde residia
Documentos Necessários	Formulário para certidão de nascimento, caderneta de saúde da mãe e filho, carimbo do declarante, caderneta do seguro de saúde	Atestado de óbito, carimbo do declarante, carteira do seguro de saúde, caderneta de aposentadoria acional (*)
Local	Prefeitura do endereço domiciliar do pai ou mãe ou a Prefeitura onde a criança nasceu	Prefeitura onde a pessoa falecida estava registrada ou a Prefeitura onde a pessoa faleceu

(*) Em relação a caderneta de seguro de saúde e a caderneta de aposentadoria nacional, a devolução é necessária para os inscritos nos mesmos.

Sobre o registro de casamento e outros registros, varia de caso para caso, dependendo da nacionalidade. Maiores informações, entre em contato com o Consulado do seu país, ou procure a seção de registros no 1º andar da Prefeitura.

• **Informações**

- **Seção de Registros no 1º andar da Prefeitura (Shimin Ka Koseki Gakari)**
- **Balcão de atendimento Saiki Shisho Shimin Seikatsu**
(Seção de Vida dos Cidadãos – sucursal Saiki)
- **Yoshiwa Shisho Shimin Fukushi Group**
(Seção do Bem-estar dos Cidadãos – sucursal Yoshiwa)
- **Balcão de atendimento Ōno Shisho Shimin Fukushika Madoguti Gakari**
(Seção do Bem-estar dos Cidadãos – sucursal Ōno)
- **Miyajima Shisho Shimin Fukushika (Shimin Fukushi Gakari)**
(Seção do Bem-estar dos Cidadãos – sucursal Miyajima)

Horário de Atendimento: Atendimento extraordinários para os registros civis podem ser feitos também aos sábados, domingos e feriados.

- É possível fazer o registro nos plantões da Prefeitura ou sub-prefeituras, mas confirme os documentos necessários com antecedência.

- As alterações de endereços não são efetuadas nos plantões.

Quando o último dia do prazo estipulado coincidir com um dia em que a Prefeitura não funcione, o prazo será alterado para o dia imediatamente depois do feriado da Prefeitura.

16) Impostos

- Mesmo os cidadãos estrangeiros que vivem no Japão tem o dever de pagar os impostos.

- Dentre os impostos do Japão, temos o imposto nacional e o imposto local. O imposto de renda e o imposto sobre consumo são impostos nacionais. O imposto de residência, imposto sobre bens imobiliários, imposto sobre veículos e sobre os veículos de baixa cilindrada são classificados como impostos locais.

1) Imposto de Renda

- Todas as pessoas que tenham algum rendimento no ano, devem fazer a declaração do imposto de renda no respectivo ano. A declaração deverá ser feita do dia 16 de fevereiro até 15 de março na Receita Federal ou na Prefeitura. Como as empresas fazem o ajuste dos impostos no final do ano, os assalariados não necessitam fazer a declaração de renda.

2) Imposto Residencial (Provincial e Municipal)

- Todas as pessoas que obtiveram renda e encontram-se registradas na data base de 1 de janeiro na cidade de Hatsukaichi, deverão pagar este imposto. Calculado pelo rendimento anual individual, através da soma da [Divisão per capita] e da [Divisão de Renda].

3) Imposto sobre Bens Imóveis

- Todas as pessoas que possuem terrenos ou casas na cidade de Hatsukaichi, na data base de 1 de janeiro, devem pagar este imposto.

4) Imposto sobre Veículos

- Todas as pessoas que possuem automóveis (cilindrada média), na data base de 1 de abril, devem pagar este imposto.

5) Imposto sobre Veículos Leves

- Todas as pessoas que possuem automóveis de baixa cilindrada (Kei Jidousha), motos ou vespas, na data base de 1 de abril, devem pagar este imposto.

• **Informações**

Imposto de Renda

Receita Federal de Hatsukaichi Tel: 32-1217

Imposto sobre Veículos (Veículo Comuns)

Hiroshima Tiiki Jimusho Zeimukyoku

Tel: 32-1181

Imposto Residencial e Imposto sobre Veículos Leves

2º andar da Prefeitura/Shimin Zeika

Tel: 20-0001

Imposto sobre Bens Imobiliários

2º andar da Prefeitura/Shisanzeika Tel: 20-0001

Pagamento de Impostos

1º andar da Prefeitura/Zeiseishunoka

Tel: 20-0001

Saiki Shisho Shimin Seikatsuka

(Seção de Vida dos Cidadãos – sucursal Saiki)

Tel: 72-1111

Yoshiwa Shisho Shimin Seikatsuka

(Seção de Vida dos Cidadãos – sucursal Yoshiwa)

Tel: 77-2111

Ōno Shisho Zeimu Ka

(Receita Federal– sucursal Ōno)

Tel: 55-2000

Miyajima Shisho Shimin Fukushika

Tel: 44-2196

17) Seguro de Saúde

1) Seguro Nacional de Saúde

- O sistema público de seguro de saúde foi implantado para que todos possam ter acesso à assistência médica.

Arcar com todas as despesas de tratamento médico-hospitalar é extremamente pesado. Inscrevendo-se neste seguro, uma parcela do tratamento é pago por este sistema.

2) Subsídio do Seguro

- Todas as pessoas que ingressarem no Seguro Nacional de Saúde de Hatsukaichi, receberão o Caderneta do Seguro de Saúde.

Geralmente, ao apresentar a caderneta de saúde no hospital, seja por doença, ferimento ou em casos de internação, o paciente arcará somente com 30% das despesas médicas.

- Ainda, o segurado poderá receber subsídios de parto ou óbito.

3) Inscrição no Seguro

- Todas as pessoas que se enquadrarem aos itens abaixo, deverão ingressar no sistema do Seguro de Saúde. O ingresso ou saída desse sistema, não é determinado voluntariamente.

- Moradores da cidade de Hatsukaichi

- Estrangeiros, com Registro de Estrangeiro e que possuem mais de 1 ano de permissão de permanência.

- Pessoas que não são inscritas no Seguro de Saúde da empresa onde trabalham.

- Pessoas que não recebem o subsídio de proteção à vida (Seikatsu Hogo)

4) Imposto sobre o Seguro

- O valor deste imposto é calculado sobre o rendimento familiar, considerando o imposto sobre bens imobiliários e o número de pessoas.

• Informações

- Critérios para os Subsídios

1º andar da Prefeitura (Hokenka Kokuho Nenkin Gakari)

- Consultas sobre os pagamentos

1º andar da Prefeitura (Zeiseishunouka/Zeiseikanri Gakari)

- Balcões de atendimento de impostos das sucursais

18) Aposentadoria

1) Aposentadoria Nacional (Kokumin Nenkin)

- A aposentadoria nacional é um sistema público que assegura a manutenção das condições de vida dos seus assegurados, seja durante a velhice ou por deficiência física provocada por acidente ou na morte.
- Todas as pessoas de 20 a 50 anos de idade devem se inscrever neste sistema.

2) Tipos de Aposentadoria

• Aposentadoria por velhice

- Os segurados que contribuíram por mais de 25 anos, poderão receber a aposentadoria por velhice, a partir dos 65 anos de idade. Mesmo que o segurado viva no exterior, terá o direito de receber a aposentadoria que será enviada pelo Japão.

• Aposentadoria por invalidez

Esta aposentadoira é paga em casos de doença ou ferimentos que tenham causado algum tipo de deficiência.

• Aposentadoria póstuma

Se por acaso, o segurado vier a falecer, esta aposentadoria é paga aos seus familiares.

3) Sistema de Devolução de Aposentadoria

- Podem receber a devolução da aposentadoria, os estrangeiros que contribuíram por mais de 6 meses e que regressaram ao seu país, antes de completar o período mínimo exigido para o seu recebimento. Deverá fazer o pedido de devolução no prazo máximo de 2 anos, contados a partir da data do seu regresso ao seu país.

• Informações sobre a aposentadoria

Inscrições

1º andar da Prefeitura/Hoken Ka Kokuho Nenkin Gakari

Recebimento

Hiroshima Nishi Shakai Hoken Jimusho

Tel: 082-232-4171

19) Creches

Quando o responsável não puder cuidar do filho, seja pelo trabalho ou por motivo de doença, poderá matriculá-lo na creche. Caso o responsável não tenha condições de cuidar da criança, mas tenha alguém em casa que possa, não poderá matricular a criança na creche.

1) Horário de Funcionamento

Por via de regra, Segunda ~ Sexta 8:30~17:00 Sábado 8:30~12:00
Consultas sobre o prolongamento das horas em função do trabalho, (7:30 ~ 18:00), consulte a creche.

2) Prolongamento de Horário

- Nas creches de Hatsukaichi, Miyauchi, Miyazono, Kushido, Ajinadai Higashi, Yūwa, Tsuta Fukae, o prolongamento é até às 19:00hs. É cobrado 10% de adicional para as crianças com mais de 1 ano de idade.

3) Creches para bebês

- Algumas creches cuidam de bebês recém-nascidos (após a oitava semana de vida), como as creches de Hera, Miyazono, Jigozen, Ajinadai Nishi, Yūwa e Yoshiwa. Porém, a creche de Yoshiwa admite recém nascidos a partir de 4 meses e a creche de Imose atende crianças a partir do oitavo mês de vida.

4) Matrícula

- O formulário para solicitação de creche (inclusive o formulário para pedido de prolongamento de horário) será encaminhado para a 1ª opção de creche, assinalada no formulário. Leve seu filho junto para fazer a inscrição, diretamente na creche. Para os pais que vieram de mudança e procuram uma creche, consultem diretamente o Departamento Jidouka no 1º andar da Prefeitura.

- Pessoas que vieram de mudança para Hatsukaichi depois do dia 2 de janeiro, poderão ter dificuldades de receber a confirmação do rendimento na Prefeitura da cidade. Neste caso, é necessário fazer o requerimento na Prefeitura que morava anteriormente. Assim que receber o comprovante [Shichouson Kenminzei Shutoku Kazei Shomeisho] entregue-o na creche.

- Sem este documento, o valor da mensalidade não poderá ser definido.

• Informações

1º andar da Prefeitura /Jidouka Hoikuka 20-0001
Saiki Shisho Hoken Fukushima Hoken Fukushigakari
72-1111
Yoshiwa Shisho Shimin Fukushi Group 77-2111

Ōno Shisho Shimin Fukushima Fukushi Gakari**55-2000****Miyajima Shisho Shimin Fukushima Shimin Fukushi Gakari****44-2196****5) Endereços das Creches**

Creche	Endereço	Tel	*	Idade (A partir do/de ~)
Sagata	Sagata 1031	32-5603		
Hatsukaichi	Hatsukaichi 2-1-6	31-1638	○	
Hera	Hera 1-21-8	32-7521		57 dia
Hara	Hara 967	38-1616		
Miyauchi	Miyauchi 1508-2	39-1636	○	
Miyazono	Miyazono 1-1	38-3205	○	57 dia
Kushido	Kushido 2-13-3	32-5706	○	
Jigozen	Jigozen 4-4-30	36-3262		57 dia
Ajinadai Higashi	Ajinadai Higashi	39-6111	○	
Ajinadai Nishi	Ajinadai Nishi 6-63	39-4031		57 dia
Kujima	Kujima 4378	74-0853		
Yūwa	Yūwa 30	74-0672	○	57 dia
Tsuta	Tsuta 4160-1	72-0939	○	
Asahara	Asahara 3088-2	72-0086		
Yoshiwa	Yoshiwa1513	77-2460		4 meses
Fukae	Fukae 3-8-32	56-0356	○	
Ikeda	Monomonishi 3-7-10	55-2018		
Imose	Ōnohara 2-10-3	55-2009	○	8 meses
Umehara	Umehara 2-5-12	54-1558		
Maruishi	Maruishi2-16-17	55-2010		
Narukawa	Ōno 1664-6	0827 57-5898		

* Prolongamento de horário

※ As creches de Kujima, Yūwa, Tsuta, Asagara, Yoshiwa e Umehara oferecem programas de atendimento temporário e para casos de emergência.

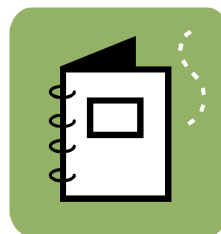
20) Escolas

Sistema Educacional Japonês

- O Sistema de Educação Obrigatório Japonês corresponde aos 6 anos do Primário (dos 7 aos 12 anos de idade) mais os 3 anos do Ginásio (13 aos 15 anos de idade). Em seguida, os estudos seguem por 3 anos no Colegial, escolas profissionalizantes, faculdades de curta duração, universidades e doutorado. O ano letivo termina no mês de março e começa no mês de abril.

1) Jardins de Infância

- Na fase pré-escolar, existem os Jardins de Infância. A maioria são particulares e não é considerado um ensino obrigatório. Há um programa de auxílio financeiro. Caso o responsável pela criança trabalhe, ou esteja doente, poderá usar os serviços das creches. (Maiores informações, confira no capítulo 19 sobre creches)



2) Primário/Ginásio

- Ao alcançar a idade escolar, é possível fazer a matrícula em uma Escola Primária ou Ginásial. Nas escolas públicas, não são cobradas as taxas de matrícula. As aulas e o material didático são gratuitos. Os responsáveis arcam com as despesas de refeição e de excursões escolares. Existe também um auxílio para as famílias com baixa renda e mães solteiras.

- Para os estrangeiros é oferecido uma classe especial de Língua Japonesa.

- Para os responsáveis que trabalham, existem os Clubes Infantis após a aula (Gakudo Hoiku), que geralmente cuidam de crianças da 1ª à 3ª séries. É cobrada uma mensalidade.

• Informações

4º andar da Prefeitura Kyoikushidouka Gakuji Group

- Sobre o Gakudo Hoiku

1º andar da Prefeitura Jidouka

3) Escolas Colegiais

- Após a conclusão do ginásio, existe o ensino colegial por mais 3 anos (ou Colegial Profissionalizante por 5 anos). Os valores da matrícula, das aulas e o material didático são arcados pelos responsáveis. Existe também o programa de empréstimo de bolsas de estudos.

- Também existem escolas colegiais noturnas para os estudantes que trabalham e cursos por correspondência.

• Informações

Entre em contato diretamente com as escolas.

4) Escolas para Crianças Excepcionais

- Programa educacional oferecido às crianças que possuem algum tipo de deficiência física ou mental. Essas escolas oferecem ensino primário, ginásial e colegial.

• Informações

Hiroshima-ken Kyoikuinkai Tokubetsu Shienkyoiku Shitsu

Sala Especial da Secretária de Educação da Província de Hiroshima
Tel: 082-513-4982

5) Consultas

- Consultas a respeito de dúvidas sobre a vida escolar, falta de ânimo de frequentar a escola e outras dúvidas e preocupações, procure orientações na sala Kodomo Soudan.

Tel: 36-3090

Consultas sobre maus tratos

Tel: 0120-080-110 (Ligação Gratuita)

MEMORANDO

21) Centros Comunitários

- Nos Centros Comunitários são promovidos muitos programas culturais, como atividades para desenvolvimento de aptidões e hobbies, estudos em geral, cursos e orientações voltadas para assistência social, meio ambiente e outros. Os centros podem ser usados como local de relacionamento inter-pessoal da comunidade.

Horário de funcionamento: 9:00hs~21:30hs

Dias de folga: Feriados, dos dias 29 de dezembro até o dia 3 de janeiro.

※O Centro Comunitário Tsuta fecha às segundas-feiras e funciona nos feriados.

• Informações

4º andar da Prefeitura - Kyoiku Iinkai Shougaigakushuka

Shougaigakushu Gakari

Centros Comunitários de Hatsukaichi

Nome	Endereço	Telefone
Chuou Kouminkan	Tenjin 11-29	20-1266
ww2.enjoy.ne.jp/~chouucc/		
Sagata Kouminkan	Sagata 2-11-18	32-5049
ww2.enjoy.ne.jp/~sagatacc/		
Hera Kouminkan	Hera 2-7-6	31-1251
ww2.enjoy.ne.jp/~heracc/		
Hara Kouminkan	Hara 439-2	39-0227
ww2.enjoy.ne.jp/~haracc/		
Miyauchi Kouminkan	Miyauchi 1553	39-6011
ww2.enjoy.ne.jp/~miyauchicc/		
Kushido Kouminkan	Kushido 2-13-13	32-2096
ww2.enjoy.ne.jp/~kushidocc/		
Jigozen Kouminkan	Jigozen 3-10-5	36-2360
ww2.enjoy.ne.jp/~jigozencc/		
Ajina Kouminkan	Ajina 2-23-8	36-3630
ww2.enjoy.ne.jp/~ajinacc/		
Ajinadai Kouminkan	Ajinadai 4-1-41	39-4338
ww2.enjoy.ne.jp/~ajinadaicc/		
Miyazono Kouminkan	Miyazono 3-1-5	39-1699
ww2.enjoy.ne.jp/~miyazonocc/		

Shikigaoka Kouminkan	Shikigaoka 5-13-3	38-3365
ww2.enjoy.ne.jp/~shikigaokacc/		
Yūwa Kouminkan (Saiki Hoken Center)	Tomoda 407-1	74-0001
ww6.enjoy.ne.jp/~yuwacc/		
Tsuta Kouminkan	Tsuta 4218	72-0336
ww6.enjoy.ne.jp/~tsutacc/		
Asahara Kouminkan (Asahara Chuou Kassei Ka Center)	Asahara 2654-3	72-0001
ww6.enjoy.ne.jp/~asabaracc/		
Kujima Kouminkan Kujima Fureai Center	Kujima 4347-1	74-0505
ww6.enjoy.ne.jp/~kujimacc/		
Yoshiwa Kouminkan	Yoshiwa 3425-1	77-2111
www.city.hatsukaichi.hiroshima.jp/~yoshiwa-cc/		
Ōno Kouminkan	Ōno 1328	55-3251
www.ononet.ne.jp/itono/onoccc/		
Ōno Nishi Kouminkan	Maruishi 2-5-17	55-2017
Miyajima Kouminkan	Miyajima-cho 600	44-2005
Miyajima Suginoura Kouminkan	Miyajima-cho 993-1	44-2018

22) Delegacias e Postos Policiais

- Viver com tranquilidade e com segurança é um desejo comum. As delegacias, os postos policiais e as patrulhas regionais empenham-se na proteção e defesa da população, tomam as primeiras providências nos casos de roubo, assaltos, crimes e acidentes e fornecem informações geográficas, proteção e orientação.

Para dar eficácia na prevenção de crimes, as delegacias oferecem :

- Atendimento 24 horas
- Trâmites em caso de roubo, crimes, acidentes, achados e perdidos, busca de paradero de pessoas desaparecidas, pessoas que fugiram de casa, pessoas perdidas.
- Vítimas de violência, violência doméstica e outros entre em contato com a polícia.

Atendimento de urgência , entre em contato com os telefones abaixo.

- Acidentes de Trânsito/Caso Policial Tel:110 (Ligação Gratuita)
- Doentes e feridos: Tel:119 (Ligação Gratuita)

Delegacias e Postos Policiais de Hatsukaichi

Local	Endereço	Tel
Delegacia de Hatsukaichi	1-10 Honmachi	31-0110
Posto Policial de Hera	325-4 Kamihera	39-6534
Posto Policial de Miyauchi	1553 Miyauchi	39-4700
Posto Policial de Jigozen	5-10-15 Jigozen	36-2610
Posto Policial de Ajinadai	4-1-22 Ajinadai	38-1646
Posto Policial de Ōno	1-4-37 Umehara	55-1125
Posto Policial Miyajimaguti	1-12-15 Miyajimaguchi	56-0110
Posto Policial de Miyajima	465 Miyajima-cho	44-1110
Posto Policial de Yūwa	405-2 Tomota	74-0110
Posto Policial de Tsuta	4203-2 Tsuta	72-0375
Posto Policial de Yoshiwa	1086-1 Yoshiwa	77-2282

※ Vítimas de violência doméstica procurem orientações.
1º andar da Prefeitura – Seção de Crianças (Jidouka)

23) Compras

Os artigos necessários para o dia-a-dia, podem ser encontrados nos supermercados, lojas de conveniência, Home Center e farmácias.

Tipo de loja	Artigos vendidos	Nombre de loja
Supermercados	Alimentos frescos e produtos alimentícios em geral	Izumi, Fuji, Big, Pure Cook, etc.
Lojas de conveniência	Pratos prontos, artigos do dia-a-dia, biscoitos, revistas, etc. e pagamento de contas	Seven-eleven, Family Mart, Lawson, Popular, etc.
Home-center	Cortinas, tapetes, artigos de cama, jardinagem, itens para animais de estimação, etc.	Juntendo, Nafco Daiki, etc.
Farmácia	Medicamentos e artigos para o dia-a-dia	Wants Himawari, etc.
Loja de eletrodomésticos	Aparelhos elétricos, computadores, etc.	DeoDeo, Yamada Denki, Best Denki, etc.
Shopping Center	Alimentos nacionais e importados, artigos domésticos, roupas, restaurantes, etc.	Rakurakuen Center, Alpark, Fuji Grand Nathali, Saty, Yume Town, etc.
Produtos alimentícios importados	Produtos alimentícios e bebidas, alcoólicas importados	Sake-no-Yamaya

※ Os produtos no Japão têm o imposto de consumo (5%) incluído no preço.

24) Empregos

- Quando estiver em busca de um trabalho, utilize os serviços da Agência Pública de Empregos (Hello Work). Hello Work Hiroshima tem uma seção de atendimento e empregos para estrangeiros. Leve o passaporte e a identidade de estrangeiro (Gaijin Toroku).

Sequência para procurar um serviço

Solicitação de emprego → Consulta de emprego → Apresentação de um emprego → Entrevista → Admissão ou não

• Informações

Hello Work Hatsukaichi

Endereço: Hatsukaichi-shi Kushido 4-9-32

Tel: 0829-32-8609

Horário de atendimento: 08:30 ~ 12:00
13:00 ~ 17:00

Dias de expediente: Segunda à Sexta (não funciona nos feriados e no feriado do final de ano e Ano Novo)

Serviço de atendimento aos estrangeiros na agência Hello Work Hiroshima

Endereço: Hiroshima-shi Nakaku Kami Hachobori 8-2

Hiroshima Shimizu Bldg. 2º andar

Tel: 082-227-1644

Horário de atendimento: 08:30 ~ 12:00
13:00 ~ 17:00

Dias de expediente: Segunda à Sexta
(não funciona nos feriados)

Dias de atendimento com intérprete : Segunda à Quinta
(português, espanhol) ... inglês (um pouco)

Atendimento de consultas sobre a vida cotidiana em geral
(inclusive por telefone)

Livreto sobre emprego: em espanhol, chinês, português,
coreano, filipino e inglês

25) Associação Internacional de Hatsukaichi

1) Sobre a Associação Internacional de Hatsukaichi

- Na história de Hatsukaichi, consta que foi uma das áreas de Hiroshima com o maior número de emigrantes. Recentemente, há um grande desenvolvimento econômico internacional, principalmente no setor de serralheria e produtos de madeira. O número de estrangeiros também aumentou, a cidade conta, hoje, com cerca de 900 estrangeiros de 35 países (dados do dia 1 de dezembro de 2005). A Associação Internacional de Hatsukaichi foi fundada em 1995, com o objetivo de aumentar a compreensão e interesse sobre intercâmbio internacional, incentivando a iniciativa da comunidade em diversos campos.

2) Conteúdo das Principais Atividades

- Oferecer serviços de:
 - Informações sobre intercâmbio internacional
 - Publicação do boletim
 - Manutenção do home-page
- Promover projetos de compreensão e intercâmbio internacional
 - Promoção de Turismo de Paz em Hiroshima e outros eventos
 - Recepção de estudantes estrangeiros no estilo "Home Stay", serviços de guia em Hiroshima, a cidade da Paz e à Miyajima, patrimônio cultural da Unesco
 - Atividades como: apresentação da cultura, culinária, música, dança, etc. de outros países
 - Intercâmbio com a cidade irmã: Masterton em Nova Zelândia
 - Curso de japonês em dois centros comunitários de Hatsukaichi
 - Serviço gratuito de informações e consultas para estrangeiros
 - Cooperação internacional: atividades de arrecadação de donativos de roupas, cobertores, etc. para os países necessitados, com cooperação do Conselho Parlamentar do Bem-estar Social.

● Informações

Associação Internacional de Hatsukaichi

Endereço: Hatsukaichi-shi Sumiyoshi 2-2-16

Shimin Katsudo Senta

Tel: 20-0116

E-mail: hia21@mx4.tiki.ne.jp HomePage: ww4.tiki.ne.jp/-hia21/

26) Cursos de Língua Japonesa

- Há dois cursos abertos para os estrangeiros que desejam estudar a língua japonesa em Hatsukaichi. Os cursos são administrados pelos voluntários.

- Os cursos são gratuitos.

LOCAL	DIA DE SEMANA	HORA	NÍVEL
Centro Comunitário de Kushido	Todas as terças-feiras	19:00 até às 20:30	Básico e Intermediário (curso em grupo)
Centro de Atividades de Hatsukaichi	Todas as sexta-feiras	14:00 até às 15:30	Básico Intermediário Avançado (curso individual)

• Informações

Associação Internacional de Hatsukaichi

Endereço: Hatsukaichi-shi Sumiyoshi 2-2-16
Shimin Katsudo Senta
E-mail: hia21@mx4.tiki.ne.jp
Home Page: ww4.tiki.ne.jp/~hia21/
Tel: 20-0116

MEMORANDO

27) Festas e Eventos

1) Eventos mensais

• Feira livre mensal, no dia 20

- No dia 20 de todos os meses, é realizado uma feira no Parque Shingu Chuo. Nesta feira, são vendidos verduras e legumes locais e outros.

• Concerto no salão da Prefeitura

- Ao redor do dia 20 de todos os meses, é realizado um concerto na Prefeitura pelos moradores da região. Apresentações de piano, solo, violino, violão, etc. (Entrada é gratuito)

2) Eventos por Estação

• Na primavera (março até maio)

- Sakura Matsuri (festa das cerejeiras), em abril

As flores das cerejeiras da barragem de Sumiyoshi florescem magnificamente. O campo de Shohoku é a parte principal, onde encontrará brinquedos e tendas de comidas.

- Yamabiraki, abertura da montanha Gokurakuji para montanhismo, em abril

- Festival de Yoshiwa Kagura, em abril

Apresentação de Kagura (música e dança tradicionais do Xintoísmo) pelos grupos locais. A entrada é paga.

- Competição de arco de flecha em Saiki, em maio

• No verão (junho até agosto)

- Festival Kangen, em junho no calendário lunar

“Gozabune” (um barco xinto) cruza da ilha de Miyajima até Jigozen. É uma festa religiosa do início do verão.

- Abertura da praia Tsutsumigaura, em julho

A partir deste dia, é liberado o banho de mar.

- Saiki Mizu Matsuri (Festa Aquática em Saiki), em julho

- Yoshiwa Natsu Matsuri (Festa do Verão em Yoshiwa)

- Miyajima Suityu Hanabi Taikai (Festa dos fogos de artifício em Miyajima), em agosto. Confira a data no Boletim Informativo da cidade.

- Bon Odori (Dança religiosa, realizada no finado), em agosto

A dança religiosa é promovida pelas comunidades de bairro, pelos templos, centros comerciais, etc.

• **No outono (setembro até novembro)**

- Festa comunitária de produção agrícola de Nihyaku-Hatsuka
(Primeiro sábado e domingo de setembro)

- Festa de reciclagem, em outubro

Este evento é realizado todos os anos no centro de reciclagem, junto com feira livre, curso de artefatos, etc.

- Festival de Aprendizagem Permanente

- Festival com a participação de grupos de cidadãos que mantém atividades na cidade e barracas de vendas, em novembro

- Excursão a Miyajima, Gokurakuji, Tounji, para apreciar as folhas avermelhadas pelo outono

• **No inverno (dezembro até fevereiro)**

- Abertura dos campos de esqui, final de novembro
Parque Mominoki, Campo de esqui Megahira, etc.

- Competição Nacional de Ekiden Masculino, em janeiro

- Kaki Matsuri (Festa de Ostras), em fevereiro

Venda direta de ostras frescas e alimentos preparados em Miyahama, Jigozen, Miyajima, Ōno, etc.

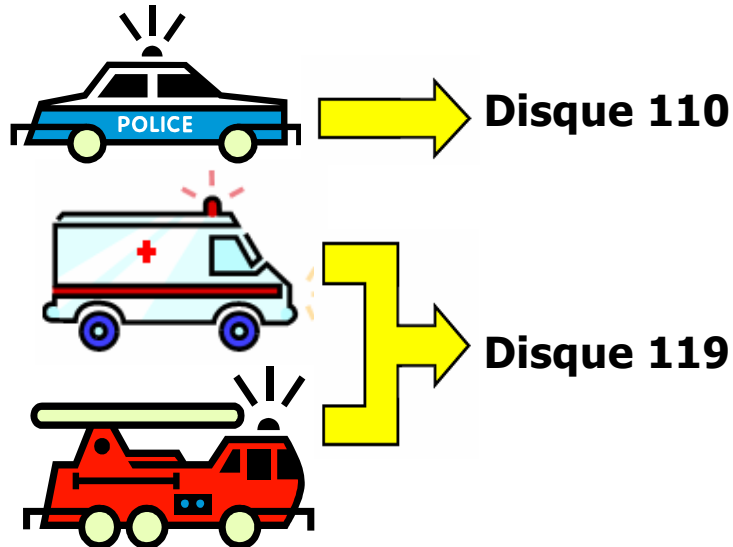
Há outros eventos em Hatsukaichi, além dos mencionados acima. Maiores informações, acesse o home-page ou confira pelo Boletim Informativo da Prefeitura Hatsukaichi.

Em caso de emergência

PORTUGUÊS	RÔMAJI	JAPANESE
Meu endereço é~	<i>Jyūsho wa ~ desu</i>	住所は~です
Meu nome é ~	<i>Namae wa ~ desu</i>	名前は~です
Meu telefone é ~	<i>Denwa bango wa ~ desu</i>	電話番号は~です

Em caso de acidente/crime/incêndio/ou outra emergência, mantenha a calma e transmita claramente o fato.

- どこで何があったかを落ち着いて簡潔に伝えてください。



PORTUGUÊS	RÔMAJI	JAPANESE
Por favor, chame a polícia	<i>Keisatsu o yonde kudasai</i>	警察を呼んでください
É um incêndio	<i>Kaji desu</i>	火事です
Por favor, chame a ambulância	<i>Kyūkyūshya o yonde kudasai.</i>	救急車を呼んでください

Não entre em pânico